

会場:

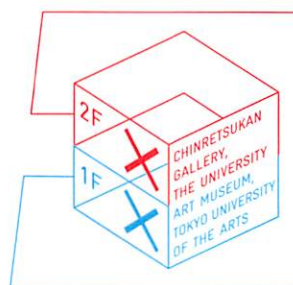
東京藝術大学

大学美術館陳列館 1F/2F

会期: 2017.05.11(木) - 05.28(日)

10:00-17:00 *月曜休館

※05.26(金) - 05.28(日)は陳列館2Fのみ18:00まで



ZURETA / INTERNATIONAL CONTEMPORARY PRINTED ART Exhibition & Symposium

ずれた / 国際現代版画展 & シンポジウム

アイルランド・日本外交関係樹立 60 周年記念

A LONELY IMPULSE OF DELIGHT / W.B. YEATS PRINT EXHIBITION

歓喜への孤独な衝動 / W.B. イェイツ 版画展

TOKYO UNIVERSITY OF THE ARTS

CHINRETSUKAN Gallery 1F / 2F, The University Art Museum

12-8 Ueno Park, Taito-ku, TOKYO 110-8714 JAPAN

2017.05.11 THU - 05.28 SUN

10:00-17:00 *Closed on Mondays

*From 26th to 28th until 18:00, Gallery 2F only

<https://hanga.tokyo>

版 神 (C) 藝大フランス オーストリア文化フォーラム



Culture Ireland
Cultúr Éireann

ZURETA ずれた

International Contemporary Printed Art 国際現代版画展

美術史は天才によって生み出された傑作について語ることを好みますが、アーティストたちは傑作が成功よりもある種の失敗から生まれることを知っています。版画はその入り組んだ制作プロセスのために、失敗や間違いの機会を豊富に与えてくれます。この展覧会に参加するアーティストたちはそうした経験を共有し、「失敗」からの着想を通して生まれた作品を発表します。版画による「ずれ」= 失敗がしばしば新たな作品に繋がることから、私たちはこの展覧会を「ずれた」と名づけました。5大陸14カ国における19校もの大学から若いアーティストたちを迎え、ここに彼らの「ずれた」作品と取り組みを紹介できることを嬉しく思います。

Art History loves to tell the story of the perfect masterpiece done by the genius, but all artists know that quite often outstanding work is created through failure rather than success. Printmaking is a complex process that offers plenty of opportunities for failure and mistake. All artists in this show share this experience and offer us work that they created after being inspired by a mistake. We choose to call the show "zureta", because misaligned plates often have inspired a new work. We are happy to welcome young artists from 19 Universities out of 14 Countries and 5 Continents to share their "zureta moment" with us.

シンポジウム 2017.05.26(金) - 28(日) 10:00 - 18:00 / 陳列館 2F

「不完全さ」とはミスプリント、失敗や誤解などに似て、物事を更新していくための絶え間ない源泉です。それは創造力を突き動かす、全世界共通のエンジンと言えるでしょう。このシンポジウムでは様々な国のアーティストや研究者たちが予期せぬ失敗の結果が、いかに新たなアートを生み出すきっかけとなり得るかを議論します。すべての参加者たちが芸術表現として版画を用いることから、全世界の同志たちが「失敗」による着想をどのように捉えているかについてこのシンポジウムが学びの場となることを願っています。版画はマスメディアとその社会を起源に生まれたがゆえ、そこには常にメディアが争む「間違いとは何か」という問いかけが必要なのです。

キーノート・スピーカー:

リサ・ブルワスキー (ワシントン大学セントルイス)

ヤン・スヴェンゲンソン (ウィーン応用芸術大学)

三井田盛一郎 (東京藝術大学)

Symposium 2017.05.26 FRI - 05.28 SUN 10:00 - 18:00 / CHINRETSUKAN Gallery 2F

Misalignments, like misprints or mistakes and misunderstandings, are a constant source for innovation. They are a worldwide engine powering creativity. The symposium will bring together artists and scholars from different countries to discuss how the unexpected result of a mistake can trigger the creation of new art works. As all the participants share the use of printmaking as means of artistic expression, we hope the symposium will allow to learn how colleagues all over the world use their failures for inspiration. Printmaking has its origin in the creation of mass media, and a world that is dominated by the media needs tools to question what mistakes mean to it.

Keynote Speakers:

Lisa Bulawsky, Washington University in St. Louis

Jan Svenungsson, University of Applied Arts Vienna

Miida Seichiro, Tokyo University of the Arts

参加作家 Artists (45名)

Elias Toner, Isabel Rumble, Takuro Yokoo, Frank Furttschegger (KNARF), Victoria Vinogradova, Assunta Abdel Azim Mohamed, Katya Krauchanka, Ana Lucia Calzavar, Marina Zilbersztejn, Huang Mengzhu, Yin Yuan, Bin Huang, Xingbing Pang, Marco Stanke, Aron Herdrich, Ieva Jakusonoka, Eszter Bocsi, Kiss Botond, Jessie Hopkins, Michele Hetherington, Cristiano Rizzo, Virginia Dal Magro, Kanami Hano, Kei Imai, Koyomi Horioka, Saiki Fernando, Shiori Ichikawa, Shoko Osugi, Simone Philippou, Sosuke Ueta, Yukiko Kishi, Beata Filipowicz, Gabriela Gorączko, Pavol Truben, Heidi Mielke, Lisa Linossi, Bianca Barandun, James Jessiman, Alexandra Wollins, Margaret Stage, Mia Mendoza, Taylor Leighton, Anna Joo, Joleen Unas, Katlyn Sutherland

参加大学 Universities (19校)

Victorian College of the Arts - Univ. Melbourne (オーストラリア), Academy of Fine Arts Vienna (オーストリア), University of Applied Arts Vienna (オーストリア), University of Sao Paulo (ブラジル), College of Fine Arts Shanghai University (中国), Sichuan Fine Arts Institute (中国), Academy of Fine Arts Munich (ドイツ), University of fine art Budapest (ハンガリー), National College of Art and Design Dublin (アイルランド), Academy of fine arts of Brera (イタリア), Tokyo University of the Arts (日本), The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław (ポーランド), University of Art Bratislava (スロバキア), University of Johannesburg, Department of Visual Art (南アフリカ), Royal College of Art London (イギリス), School of the Museum of Fine Arts, Boston at Tufts University (アメリカ), Webster University (アメリカ), Washington University in St. Louis (アメリカ), University of Guam (アメリカ)

ZURETA / INTERNATIONAL CONTEMPORARY PRINTED ART

ずれた / 国際現代版画展 & シンポジウム

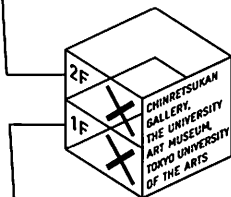
主催 東京藝術大学美術学部

協力 東京藝術大学美術学部デザイン科 視覚・伝達研究室 / ウィーン応用芸術大学

助成 藝大フレンズ賛助会 / オーストリア文化フォーラム

問い合わせ先 東京藝術大学美術学部総務科 版画研究室 TEL:050-5525-2158

〒110-8714 東京都台東区上野公園12-8 東京藝術大学美術学部総務科庶務部2F 214 <https://hanga.tokyo>



会期: 2017年5月11日(木)~5月28日(日) *月曜休館

10:00 ~ 17:00 (最終入館は30分前まで)

※5月26日(金)~5月28日(日)は陳列館2Fのみ18:00まで

会場: 東京藝術大学大学美術館陳列館 1F, 2F

〒110-8714 東京都台東区上野公園12-8

入場: 無料

アイルランド・日本外交関係樹立60周年記念

A LONELY IMPULSE OF DELIGHT / W.B. YEATS PRINT EXHIBITION

歓喜への孤独な衝動 / W.B. イェイツ 版画展

主催 駐日アイルランド大使館 / 東京藝術大学美術学部

協力 SO Fine Art Editions

助成 カルチャーアイルランド

問い合わせ先 info@sofinearteditions.com

出品作家 Artists (31名)

Norman Ackroyd, Yoko Akino, John Banville, Jean Bardon, Eavan Boland, Michael Canning, Lisa Chang Lee, Diana Copperwhite, Michael Cullen, Niamh Flanagan, Paul Gaffney, Martin Gale, Richard Gorman, Stephen Lawlor, Louise Leonard, Kate Mac Donagh, Kelvin Mann, James McCreary, Ed Miliano, Paul Muldoon, Niall Naessens, Lina Nordenström, Lars Nyberg, Edna O'Brien, Hughie O'Donoghue, Barbara Rae, Aoife Scott, Vincent Sheridan, Amelia Stein, Donald Teskey, Colm Tóibín

アイルランド・日本外交関係樹立60周年記念
CHINRETSUKAN Gallery 1F 陳列館 1階

A lonely impulse of delight 歓喜への孤独な衝動

W.B. Yeats Print Exhibition W.B. イェイツ版画展

アイルランド大使館と東京藝術大学は、アイルランドと外交関係樹立60周年を記念して、展覧会「歓喜への孤独な衝動」を開催します。アイルランドを代表する作家で1923年にノーベル文学賞を受賞したW.B. イェイツの作品に着想を得て創作された版画、写真、散文による作品を展示します。本展はイェイツの作品を、今を活躍するアーティストや作家の作品を通して現代の人々に紹介することを目標のひとつとしています。

2015年にイェイツの生誕150周年を記念してダブリンでスタートし、その後アメリカ、スウェーデン、イギリス、フランス、中国などを経て、アイルランドと日本の外交関係樹立60周年である今年、日本に渡ってきました。

The Embassy of Ireland and the Tokyo University of the Arts are marking the 60th anniversary of diplomatic relations between Ireland and Japan with a prestigious exhibition entitled "A lonely impulse of delight" featuring original works from some of Ireland's top writers and artists. Inspired by the poetry of W.B. Yeats, these visual artists and authors have created original works in printmaking, photography and the written word. The exhibition also aims to bring the work of Ireland's celebrated poet and 1923 Nobel-prizewinner, W.B. Yeats, to contemporary audiences through the work of living artists and writers. The exhibition opened in Dublin in 2015 to celebrate the 150th anniversary of W.B. Yeats birth and then travelled in Ireland and internationally, including venues in the USA, Sweden, UK, France, China and Japan.

同時開催 YEATS Print Collection

展示会場内にて W.B. イェイツの詩をもとに制作された版画集 YEATS Print Collection の展示を同時開催致します。東京藝術大学版画研究室の学生、教員に加え本展覧会の出品者であるリチャード・ゴーマン、エド・ミリアーノが参加します。

Entering into a dialogue with their colleagues from Ireland, students and faculty of the Tokyo University of the Arts, Printmaking department prepared a portfolio of prints inspired by the writing of W. B. Yeats together with Richard Gorman and Ed Miliano, two artists whose work is also featured in "A lonely impulse of delight".

YEATS Print Collection 版画集参加作家 (18名)

Azusa Takahashi, Kei Imai, Koyomi Horioka, Kanami Hano, Simone Philippou, Shiori Ichikawa, Sosuke Ueta, Yukiko Kishi, Seichiro Miida, Michael W. Schneider, Raita Miyadera, Kazuki Sakai, Kei Yamazaki, Nao Osada, Toshinori Tanuma, GUESTS: Ed Miliano and Richard Gorman printed by Itazu Litho-Grafik, Satoru Itazu

駐日アイルランド大使館 Embassy of Ireland in Japan

<https://www.dfa.ie/irish-embassy/japan>

Twitter アカウント @IrishEmbJapan



THE UNIVERSITY OF THE ARTS / ABERNETHY SQUARE
PRINT DEPT. 11AM



オーストリア文化フォーラム